

УДК 811.111'373

Цобенко О.В.

**ФУНКЦІОНУВАННЯ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНОГО ПОЛЯ  
«ЮВЕЛІРНІ ПРИКРАСИ» В АНГЛОМОВНИХ  
ГЛЯНЦЕВИХ ЖУРНАЛАХ**

---

*Стаття присвячена дослідженню функціонування лексико-семантичного поля «ювелірні прикраси» в англomовних глянцевиx журналах. У роботі визначено поняття лексико-семантичного поля та проаналізовано особливості вжитку номінацій ювелірних прикрас у мовленні.*

**Ключові слова:** лексико-семантичне поле, семантична структура, номінація.

**Цобенко О.В. Функционирование лексико-семантического поля «ювелирные украшения» в англоязычных глянцевых журналах.** Статья посвящена исследованию функционирования лексико-семантического поля «ювелирные украшения» в англоязычных глянцевых журналах. В работе определено понятие лексико-семантического поля и проанализированы особенности употребления номинаций ювелирных украшений в речи.

**Ключевые слова:** лексико-семантическое поле, семантическая структура, номинация.

**Tsobenko O.V. Functioning of lexical semantic field “jewellery” in the English glossy magazines.** The article is dedicated to the investigation of functioning of the lexical semantic field “jewellery” in the English glossy magazines. The notion of lexical semantic field is determined and the usage of jewellery nominations in speech is being analyzed in the article.

**Key words:** lexical semantic field, semantic structure, nomination.

Системні дослідження словникового складу різноманітних мов на теперішній час мають досить тривалу історію. Ідея системної організації лексики, яка на початку ХХ століття видавалася революційною, поступово зайняла міцні позиції і сьогодні є достатньо обґрунтованою теоретично та апробованою практично [3, 28]. Проте, у різних ділянках словникового складу системність не лише виявляється по-різному, а й у деяких випадках має досить суперечливий характер та потребує серйозного наукового підтвердження. З іншого боку, очевидно, що у мові виділяються певні лексичні угруповання, системна організація яких не викликає сумнівів і може бути доведена за допомогою відповідних методів дослідження.

Польове структурування лексичного складу мови вважається провідним та одним із найбільш продуктивних і достовірних методів вивчення семантичного простору мови [1], оскільки воно спирається на відоме рівневе представлення ієрархічної організації мовної системи і разом з тим пом'якшує жорстке розмежування рівнів, при цьому не тільки виокремлюючи у рівневій системі проміжні підрівні, а й висвітлюючи їх як єдність протилежностей і як сфери, що поєднують усю систему в її неперервності. Завдяки цьому сучасна теорія поля все глибше проникає до сфери лінгвістичної типології [2, 110-111].

У сучасній лінгвістиці лексико-семантичне поле визначається як парадигмальне об'єднання лексичних одиниць певної частини мови за спільністю інтегрального компонента значення або ж архісеми [3, 281].

Мета даного дослідження полягає у вивченні особливостей представленості елементів лексико-семантичного поля «ювелірні прикраси» в англійському мовленні.

Матеріалом дослідження особливостей функціонування англійських назв ювелірних прикрас у глянцевих журналах стали електронні сторінки двох найпопулярніших видань *Elle* та *Harper's Bazaar*.

*Elle* – міжнародний журнал, який містить інформацію про моду, красу, здоров'я та розваги, був заснований у Франції в 1945. *Harper's Bazaar* є першим американським журналом про моду, який вийшов у листопаді 1867 року. Як і попередній журнал, *Harper's Bazaar* має представництва у багатьох країнах світу та відповідні вебсайти.

Матеріал даних журналів поділяється на декілька тематичних блоків, наприклад, мода, зіркове життя тощо. Зазначимо, що номінації ювелірних прикрас найчастіше зустрічаються у таких блоках, як аксесуари, зіркове життя, стиль знаменитостей та у рекламі.

Проведений нами аналіз дозволив виокремити 23 випадки вживань номінацій ювелірних прикрас у вказаних джерелах.

Результати кількісного аналізу представлені у наступній таблиці.

Таблиця 1

**Номінації ювелірних прикрас  
в англійських глянцевих журналах**

№	Номінація	кількість вживань	%
1	<b>ring</b>	85	19,3
2	<b>necklace</b>	72	16,3
3	<b>earrings</b>	70	15,9
4	<b>bracelet</b>	65	14,7
5	<b>jewellery</b>	54	12,3
6	<b>engagement ring</b>	26	5,9
7	<b>brooch</b>	23	5,2
8	<b>tiara</b>	15	3,4
9	<b>wedding ring</b>	12	2,7
10	<b>drop earrings</b>	8	1,8
11	<b>crown</b>	6	1,5
12	<b>pendant</b>	4	1,0
Загалом		440	100

Як бачимо із даних, представлених у таблиці, загалом на матеріалі проаналізованих модних журналів було зафіксовано 12 номінацій ювелірних прикрас, які вживаються у досліджених текстах понад 400 разів. Найбільш уживаними є номінативна одиниця *ring* (як і в народних казках), а також такі номінації як *necklace*, *earring*, *bracelet* та назва всього класу даних об'єктів – *jewellery*.

Особливість реклами ювелірних прикрас у глянцевиx журналах полягає у тому, що головний акцент робиться на зорове сприйняття предмету, що рекламується. Як правило, наводиться фото певних виробів, або їх самих, або одягнутих відомою моделлю та назва компанії збільшеним шрифтом, яка досить часто містить гіперонім *jewellery*.

Як і будинки моди, ювелірні компанії підписують контракти із відомими акторками, співачками тощо на рекламу своєї продукції не тільки у друкованих виданнях та на телебаченні, але й на різних світських заходах, зокрема, врученнях кінопремій та ін. Так, наприклад, обличчям відомої ювелірної компанії *Chopard* є оперна діва Анна Нетребко, американська акторка Кеті Холмс рекламує вироби компанії *H.Stern*, а Дженіфер Лопез – прикраси *TOUS jewelry*.

Окрім реклами власне світових брендів, на вебсайтах зазначених журналів є цілий блок оголошень, які пропонують купити ювелірні вироби через Інтернет. У них також наводиться фото виробу, його короткий опис із зазначенням різновиду прикраси, матеріалів, з яких вона виготовлена, та ціни, наприклад:

**“Gold necklace with coin detail, from Beladora, Beverly Hills, price on request.**

**Rose and white gold pendant necklace with amethyst, price on request, citrine cocktail ring, price on request, both, from Fred Leighton, NYC.**

**Yellow gold toggle bracelet, Elsa Peretti, Tiffany & Co., price on request.**

**Vintage David Webb diamond, sapphire, and enamel lion bracelet, from F.D, NYC, price on request.**

**Yellow gold ring, Cartier, \$2,475.**

**Leopard ring with yellow gold, platinum, diamond, emerald, and enamel, price on request” (4).**

Важливість ювелірних прикрас для створення довершеного іміджу світових знаменитостей підкреслюється високою частотністю вжитку відповідних номінацій у описові зовнішнього вигляду селебритіс, які беруть участь у різноманітних світських заходах. Саме цьому присвячені такі рубрики зазначених журналів, як *Celebrity Style*, *Best Dressed* тощо. Як і у випадку із рекламою ювелірних виробів, наводиться фото знаменитості та короткий опис її зовнішнього вигляду. Досить часто автори подібних описів обмежуються гіперонімічною номінацією даного класу об'єктів – *jewellery* – поряд із зазначенням компанії-виробника прикрас, наприклад:

**“She accentuated the masculine look with a smoky gray Dolce and Gabbana trouser suit and vest with fire red suspenders but added edgy feminine touches with leopard print on the back side of the vest, Jack Vartanian jewelry, and sharp mesh Jimmy Choo heels”**

*“Hillary Swank opted for another strong spring trend—feathers—in this Gucci ombré sequined dress and **Anna Hu jewelry**”*

*“Marisa Tomei already has an Oscar under her belt for My Cousin Vinny, and she looked like a winner in this dramatic 1950 couture gown by Lily et Cie and **Van Cleef & Arpels jewelry**” (4).*

Іноді акцент робиться на окремі прикраси, як наприклад:

*“The 38-year-old chose a black and white knit minidress from Chanel’s spring 2011 collection and completed the outfit by adding flawless touches of gold—a cuff, **earrings**, and **necklace** from **Cartier**—as well as her favorite pointy Casadei black pumps” (4).*

*“Gwyneth Paltrow looked gilded in a custom Calvin Klein Collection metallic sheath gown accessorized with a **Louis Vuitton brooch** and colorful **earrings**” (4).*

*“Nicole Kidman stepped out in the spring season’s Asian-influenced trend with this Dior couture gown and **Fred Leighton necklace**” (4).*

Особлива увага репортерів прикута до прикрас, які розробляються та відповідно рекламуються самими селебритіс:

*“She adorned her Richard Nicoll dress and Chloe heels with a Prada bag and **JewelMint (her own jewelry line) bracelet and earrings**” (4).*

У випадку ж, коли модний оглядач не може ідентифікувати компанію-виробника певного ювелірного виробу, зазначається різновид прикраси, а її опис супроводжується прикметником *simple* (простий):

*“Keeping the glam factor down for the day, Watson paired the up-to-there stunner with patent Chanel pumps and **simple drop earrings**” (4).*

Таким чином, можна зробити висновок, що саме прикраси, виготовлені світовими лідерами ювелірної промисловості є синонімами гарного смаку та вишуканості відомих людей, які носять ці вироби.

Не оминають увагою модні оглядачі і британську королівську родину, особливо її нового члена – Кетрін, **герцогиню Кембриджську**, уроджену **Кейт Міддлтон**, дружину Вільяма, герцога Кембриджського, онука королеви Єлизавети II, сина Чарльза, принца Уельського і принцеси Діани. Із самого початку її відносин із принцом Вільямом преса прискіпливо слідкувала за кожним її кроком і, звичайно ж, за її зовнішнім виглядом.

Слід зазначити, що герцогиня Кембриджська ще до заміжжя декілька разів входила до десятки найкраще одягнутих знаменитостей світу і сьогодні є визнаною «іконою» стилю. Її популярність зокрема і серед читачів модних журналів є настільки високою, що в одному із них – *Harper’s Bazaar* – нещодавно з’явилася нова рубрика – *Kate Middleton’s Princess Style Diary*. У ній модні оглядачі коментують появи герцогині на різноманітних державних та світських заходах, а саме її вбрання, зачіску та аксесуари. Так, наприклад, на заручини Кейт отримала від Вільяма перстень із великим сапфіром та діамантами, що у свій час належав принцесі Діані як членові королівської сім’ї. Цей факт прикував до персня неабияку увагу з боку преси. З’явилися численні фото як самого ювелірного виробу, так і на руках принцеси Діани та Кейт Міддлтон. Коли ж гамір навколо прикраси та її можливого негативного впливу на сімейне життя молодят через розлучення батьків Вільяма

та трагічну загибель попередньої власниці, журналісти звернули увагу на манікюр майбутньої герцогині Кембриджської:

*“Once we stopped staring at the huge **sapphire and diamond engagement ring** on Kate Middleton’s left hand, which was worn by Princess Diana, we noticed her manicure — or lack thereof. While women the world over run to the nail salon the minute they get engaged (yes, that’s a bit of an exaggeration, but how many sparkly new rings have you seen on unkempt hands? Essie has an entire line with names like Blushing Bride and Tie the Knot — and they’re not just for the day-of!), it looks like Middleton buffed out her perfectly trim, well-cared-for nails and was ready to go. Maybe cuticle oil? Lotion? Her hands look great — but in that clean, subtle...aristocratic way. It’s the perfect manicure for her, don’t you think?” (5).*

У комплекті до цього персня Кейт отримала ще й сережки із діамантами та сапфірами, які теж належали Діані:

*“Kate Middleton has been sporting a pair of **diamond and sapphire earrings** that originally belonged to Princess Diana” (5).*

На весіллі її новий статус підкреслювала тіара, що також належить королівській родині:

*“Kate Middleton wore a custom lace applique dress by Sarah Burton at Alexander McQueen, a silk tulle veil and the Cartier «halo» **tiara** on her wedding day” (5).*

*“The style was set with the 1936 Cartier “halo” **tiara**, borrowed from the Queen for the royal day” (5).*

У деяких випадках ювелірні прикраси не тільки підкреслюють статус герцогині Кембриджської, але й допомагають їй виказати повагу до країн, які вона відвідує. Так, наприклад, під час свого візиту до Канади разом із чоловіком Кейт одягнула брошку у вигляді кленового листка – символу цієї країни:

*“July 1: Canada Day. The Duchess dressed patriotically for Canada Day during the royal couple’s tour of North America. She in fact re-wore the cream-colored Reiss dress made famous in her engagement pictures. This was paired with a **maple leaf brooch** lent to her by the Queen, a bright red hat by Sylvia Fletcher at Lock and Co. and a cream clutch by Anya Hindmarch. She brought one last pop of color with her stunning red heels” (5).*

*“As she bid adieu to our neighbor to the north, Catherine of Cambridge paid homage to Canada’s flag in a bright red coat and dress by Catherine Walker and a **maple leaf brooch** from Queen Elizabeth II” (5).*

Як бачимо, герцогиня не лише одягнула вбрання національних кольорів Канади, але й доповнила свій образ брошкою у формі символу країни.

Таким чином, аналіз функціонування конститuentів англомовного ЛСП «ювелірні прикраси» у модних журналах показав, що, окрім власне функції прикрашання, ювелірні прикраси є невід’ємним атрибутом світу багатих та знаменитих, вони підкреслюють соціальний статус володаря, а іноді й слугують знаками вираження поваги як до родинних цінностей, так і до символів цілих країн.

**Література**

1. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика / И.М. Кобозева. – М.: Эдиториал УРСС, 2000. – 352 с.
2. Павлов В. М. Полевые структуры в строе языка / В.М. Павлов. - СПб: Изд-во СПбГУЭиФ, 1996. - 116 с.
3. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми: Підручник. / О.О. Селіванова. – Полтава: Довкілля-К, 2008. – 712 с.
4. Elle – [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.elle.com>
5. Harper's Bazaar – [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.harpersbazaar.com>

Стаття надійшла до редакції 10.09.2013 р.